



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

RREGULLORE (QRK) - NR. 19/2016 PËR LËSHIMIN E CERTIFIKATËS APOSTILE¹

REGULATION (GRK) - NO. 19/2016 ON ISSUING APOSTILLE CERTIFICATE²

UREDBA (VRK) - BR. 19/2016 ZA IZDAVANJE SERTIFIKATA APOSTILLE³

¹Rregullorja (QRK) - Nr.19/2016 për Lëshimin e Certifikatës Apostile, është miratuar në mbledhjen e 120 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 05/120, datë 14.12.2016.

² Regulation (GRK) - No.19/2016 on Issuing Apostille Certificate, was approved on 120 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 05/120, date 14.12.2016.

³Uredba (VRK) - Br.19/2016 za Izdavanje Sertifikata Apostille, usvojen je na 120 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br.05/120, datum 14.12.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 4 të Ligjit nr. 05/L-093 për Ratifikimin e Konventës për heqjen e kërkesës për legalizim të dokumenteve zyrtare, e datës 5 tetor 1961 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 23, 7 korrik 2016), në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, nr.15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR.19/2016 PËR LËSHIMIN E CERTIFIKATËS APOSTILE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohen kushtet, procedurat, mënyra e funksionimit, koordinimit dhe bashkëpunimit të aktiviteteve ndërmjet Autoriteteve Kompetente të përcaktuar me Ligj për zbatimin e parimeve dhe kushteve të Konventës Apostile, dhe në zbatim të Instrumentit të Aderimit në Konventën e Hagës për heqjen e kërkesës për legalizimin e dokumenteve zyrtare të huaja të</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 4 of Law no.05/L-093 on the Retification of the Convention Abolishing the Requirement for Legalisation of Public Documents of 5 October 1961 (Official Gazette of the Republic of Kosovo , No. 23, dated 07 July 2016) and Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government (Official Gazette of the Republic of Kosovo, No. 15, 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO.19/2016 FOR ISSUING APOSTILLE CERTIFICATES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Regulation defines the conditions, procedures, method of operation, coordination and cooperation for activities between the Competent Authorities established by law for the implementation of the principles and terms of the Apostille Convention, with the purpose of implementing the Instrument of Accession to the Hague on Abolishing the Requirement</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 93. (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 4 Zakona br. 05/L-093 o ratifikacije Konvencije o ukidanju zahteva za legalizaciju stranih javnih isprava iz 5. oktobra 1961. Godine (Službeni List Republike Kosova, Br. 23, od dana 07 juli 2016), kao i člana 19. (6.2) Poslovnika o radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Republike Kosova, br. 15, 12 septembra 2011. Godine)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) BR.19/2016 ZA IZDAVANJE SERTIFIKATA APOSTILLE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju uslovi, procedure, način funkcionisanja, koordinacije i aktivnosti saradnje između nadležnih organa utvrđenih zakonom za sprovođenje principa i uslova Apostilske Konvencije, na osnovu Instrumenta pristupanja Haške konvencije o ukidanju zahteva za legalizaciju stranih javnih isprava iz 5. oktobra 1961. Godine.</p>
--	---	---

<p>datës 5 tetor 1961.</p> <p>2. Kjo Rregullore po ashtu, përcakton formën dhe përmbajtjen e certifikatës Apostile si dhe rregullon procedurat e aplikimit, verifikimit, lëshimit dhe regjistrimit të Apostileve të lëshuara nga Autoritetet Kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj Rregullore, zbatohen nga të gjitha institucionet dhe Autoritetet Kompetente të përcaktuara me Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ligji - nënkupton Ligjin nr.05/L-093 për Ratifikimin e Konventës për heqjen e kërkesës për legalizim të dokumenteve zyrtare e vitit 1961;</p> <p>1.2. Aderim - akt me të cilin Kuvendi ose Presidenti i Republikës së Kosovës, jep miratimin që Republika e Kosovës të jetë</p>	<p>for Legalization of Foreign Public Documents of 1961.</p> <p>2. This Regulation also defines the form and content of the Apostille certificate and regulates the procedures of application, verification, issuance and registration of Apostilles issued by the Competent Authorities.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Regulation shall apply to all institutions and Competent Authorities determined by Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Law -shall mean the Law No. 05/L-093 on the Ratification of the Convention Abolishing the Requirement for Legalization of Foreign Public Documents of 1961;</p> <p>1.2. Accession - an act by which the Assembly or the President of the Republic of Kosovo gives the approval</p>	<p>2. Ova Uredba takođe, utvrđuje oblik i sadržaj sertifikata Apostille i reguliše procedure prijave, verifikacije, izdavanja i registraciju Apostilla izdatih od strane nadležnih organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove Uredbe, primenjuju se od strane svih institucija i nadležnih organa utvrđenih zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Zakon - podrazumeve Zakon br.05/L-093 o ratifikaciju Haške konvencije o ukidanju zahteva za legalizaciju stranih javnih isprava iz 5. oktobra 1961. Godine;</p> <p>1.2. Pristupanje - akt kojim Skupština ili Predsednik Republike Kosovo, daje saglasnost da Republika Kosova postane</p>
--	---	---

<p>palë në një traktat ose marrëveshje ndërkombëtare, e cila nuk është nënshkruar prej saj;</p> <p>1.3. Apostile - nënkupton një vërtetim në formë të certifikatës, i lëshuar bazuar në Konventën Apostile që vërteton origjinën e një dokumenti publik si dhe pranimin e përgjegjësisë nga Autoritetet Kompetente për dokumentet e lëshuara nga to, për nevoja të qytetarëve me qëllim të përdorimit para organeve në vendet e tjera. Lëshimi i një Apostile zëvendëson procesin dhe procedurat e legalizimit të dokumentit publik;</p> <p>1.4. Aplikues - personi që bën kërkesë për lëshimin e Apostiles;</p> <p>1.5. Allonge (Frengjisht) Zgjatje (shqip)- një zgjatim në letër, që i bashkëlidhet dokumentit themelor publik, në të cilën një Apostile është vendosur. Një zgjatje e tillë përdorohet si një alternativë për vendosjen e Apostile drejtpërsëdrejti në dokument;</p> <p>1.6. Autentifikim - nënkupton procesin e verifikimit dhe vërtetimit të origjinës së një dokumenti publik;</p> <p>1.7. Agjencia e Regjistrimit Civil (</p>	<p>for the Republic of Kosovo to become a party to a treaty or International Agreement, which is not signed by it;</p> <p>1.3. Apostille - shall mean an authentication in the form of certificate issued based on the Apostille Convention certifying the origin of a public document and the acceptance of responsibility by Competent Authorities for the documents issued by them, for the needs of citizens, which are to be used before authorities in other countries. Issuance of an Apostille substitutes legalization process and procedures of public documents;</p> <p>1.4. Applicant - a person requesting the issuance of Apostille;</p> <p>1.5. Allonge (French) Extension (Albanian)-an extension on the paper, appended to the public document, in which the Apostille is affixed. Such an extension is used as an alternative to placing the Apostille directly in the document;</p> <p>1.6. Authentication - shall mean the process of verification and authentication of the origin of a public document;</p> <p>1.7. Agency for Civil Registration</p>	<p>Stranka u jednom traktatu ili međunarodnom sporazumu, koji nije potpisan sa njene strane;</p> <p>1.3. Apostille - podrazumeva potvrdu u obliku sertifikata, izdatu na osnovu Apostilske konvencije kojim se potvrđuje poreklo javnog dokumenta, kao i prihvatanje odgovornosti od strane nadležnih organa za dokumente koje su izdali, za potrebe građana, kako bi se koristili pred organima u drugim zemljama. Izdavanje Apostilla zamenjuje proces i procedure za legalizaciju javnog dokumenta;</p> <p>1.4. Podnosilac zahteva - osoba koja podnosi zahtev za izdavanje Apostilla;</p> <p>1.5. Allonge (Francuski) Produženje (srpski)-produženje na papiru, koji se dodaje osnovnom javnom dokumentu, u kojem je Apostille postavljen. Takvo produženje se koristi kao alternativa za direktno postavljanje Apostilla u dokumentu;</p> <p>1.6. Autentičnost - podrazumeva proces provere i potvrđivanja porekla javnog dokumenta;</p> <p>1.7. Agencija za civilnu registraciju</p>
--	--	---

<p>mëturje në tekst “ ARC”-ja)-është organ përgjegjës në Ministrinë e Punëve të Brendshme, për fushën e regjistrimit civil dhe të gjendjes civile dhe sipas ligjit organ kompetent për pranimin e kërkesave, verifikimin e kërkesave për dokumentin përkatës dhe lëshimin e certifikatës apostile për të gjitha dokumentet publike të regjistrimit civil dhe të gjendjes civile;</p> <p>1.8. Departamenti për Çështje Konsullore (mëturje në tekst DÇK-ja)- është organ përgjegjës në Ministrinë e Punëve të Jashtme, për pranimin e kërkesave, verifikimin e kërkesave për dokumentin përkatës dhe lëshimin e certifikatës apostile për të gjitha dokumentet tjera publike me përjashtim të dokumenteve të regjistrimit civil dhe gjendjes civile të lëshuara nga ARC-ja;</p> <p>1.9. Dokument publik- në kuptim të kësaj Rregullore dokumente publike janë si në vijim:</p> <p>1.9.1. Dokumentet e lëshuara nga një autoritet ose funksionar i lidhur me gjyqësorin e shtetit, përfshi edhe dokumentet e lëshuara nga prokuroritë;</p>	<p>(ACR)-is the body responsible in the Ministry of Internal Affairs for the field of civil registration and civil status and according to the Law, the competent body for the receipt of applications, verification of applications for relevant documents and issuance of Apostille certificate for all public documents of civil registration and civil status;</p> <p>1.8. Department of Consular Affairs (DCA)-is the body responsible in the Ministry of Foreign Affairs for receipt of applications, verification of applications for relevant documents and for issuance of the Apostille certificate for all other public documents, with the exception of civil registration documents and civil status issued by CRA;</p> <p>1.9. Public Document-as by definition under this Regulation, public documents are as follows:</p> <p>1.9.1. Documents emanating from an authority or an official connected with the state judiciary, including those emanating from prosecutors, court registrars and bailiffs;</p>	<p>(ACR)-je nadležni organ u Ministarstvu unutrašnjih poslova, za oblast civilne registracije i civilnog statusa i prema Zakonu je nadležni organ za za prijem zahteva, proveru zahteva za odgovarajući dokument i za izdavanje sertifikata Apostille za sva javna dokumenta civilne registracije i civilnog statusa;</p> <p>1.8. Odeljenje za konzularne poslove (OKP)-je nadležni organ u Ministarstvu inostranih poslova, za prijem zahteva, proveru zahteva za odgovarajući dokumenat i za izdavanje sertifikata Apostille za sva druga javna dokumenta izuzev dokumenata civilne registracije i civilnog statusa izdatih od strane ACR-a;</p> <p>1.9. Javni dokument-u smislu ove Uredbe, javni dokumenti su sledeći:</p> <p>1.9.1. Dokumenti izdati od strane autoriteta ili funkcionera povezan sa državnim pravosuđem, uključujući i dokumente izdate od strane tužilaca, sudskih sekretarijata i kancelarija</p>
---	--	--

<p>sekretaritë e gjykatave dhe zyrat përbarimore;</p> <p>1.9.2. Dokumentet administrative;</p> <p>1.9.3. Aktet noteriale;</p> <p>1.9.4. Vërtetimet zyrtare, vendosur mbi një dokument dhe firmosur nga një person në cilësinë e tij si individ, që dëshmojnë regjistrimin e këtij dokumenti ose ekzistencën e tij në një datë të caktuar, si edhe vërtetimin zyrtar e noterial të vërtetësisë së firmave.</p> <p>1.10. e-Apostile - nënkupton një Apostile e lëshuar në format elektronik e shoqëruar me nënshkrim elektronik;</p> <p>1.11. e-APP- nënkupton shkurtesë për 'Programin Elektronik për Apostile';</p> <p>1.12. e-Regjistër- nënkupton regjistrin unik dhe qendror në përdorim nga Autoritetet Kompetente. Regjistri operon në sistem operativ elektronik dhe është i qasshëm dhe në përdorim nga Autoritetet Kompetente. I njëjti sipas autorizimeve të definuara qartë nga Autoritetet Kompetente do jetë i qasshëm 'on-line' nga aplikuesi i kërkesës për verifikimin e dokumentit të</p>	<p>1.9.2. Administrative Documents;</p> <p>1.9.3. Notarial acts;</p> <p>1.9.4. Official certificates which are placed on documents signed by persons in their private capacity, recording the registration of a document or the fact that it existed on a certain date, and official and notarial authentications of signatures.</p> <p>1.10. e-Apostile - an Apostille issued in electronic form coupled with an electronic signature;</p> <p>1.11. e-APP-is an acronym for "Electronic Program for Apostille";</p> <p>1.12. e-Register - shall mean unique and central register in use by the Competent Authorities. Register operates in the electronic operating system and is accessible and used by Competent Authorities. The same, as by authorizations clearly defined by the Competent Authorities will be accessible 'on-line' by the applicant</p>	<p>izvrshitelja;</p> <p>1.9.2. Administrativni dokumenti;</p> <p>1.9.3. Akti notara;</p> <p>1.9.4. Zvanične potvrde, postavljene na dokumentu i potpisane od strane lica u svojstvu pojedinca, koji dokazuju registraciju ovog dokumenta ili njegovo postojanje na određeni datum, kao i zvaničnu potvrdu i potvrdu notara za autentičnost potpisa.</p> <p>1.10. e-Apostille - je Apostille izdat u elektronskom formatu zajedno sa elektronskim potpisom;</p> <p>1.11. e-APP-je skraćenica za 'Elektronski program za Apostille';</p> <p>1.12. e-Registar-podrazumeva jedinstveni i centralni registar za korišćenje od strane nadležnih organa. Registar radi u elektronskom operativnom sistemu i dostupan je za korišćenje od strane nadležnih organa. Isti će, prema jasno definisanim ovlašćenjima, biti dostupan 'on-line' od strane podnosioca zahteva za proveru izdatog dokumenta, odnosno</p>
--	--	---

<p>lëshuar, respektivisht të apostiluar nga Autoritetet Kompetente;</p> <p>1.13. Tarifa apostile - nënkupton vlerën monetare si kundërvlerë e shërbimit për lëshimin e dokumentit të apostiluar dhe shërbimet përkatëse administrative të ofruara nga zyrtarët e Autoriteteve Kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Autoritetet Kompetente</p> <p>1. Autoritetet kompetente për zbatimin e Ligjit janë:</p> <p>1.1. Departamenti për Çështje Konsullore në Ministrinë e Punëve të Jashtme (DÇK/MPJ); dhe</p> <p>1.2. Agjencia e Regjistrimit Civil në Ministrinë e Punëve të Brendshme (ARC/MPB).</p> <p>2. Autoritetet kompetente janë organet kryesore dhe përgjegjëse në nivel vendi për të mundësuar dhe siguruar funksionim të rregullt dhe të sigurt të sistemit të apostilimit të</p>	<p>requesting verification of the document issued, i.e. Apostilled by the Competent Authorities;</p> <p>1.13. Apostille tariffs - shall mean the monetary value for the service of issuing the apostilled document and related to administrative services provided by officers of the Competent Authorities.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Competent Authorities</p> <p>1. The competent authorities for implementation of the Law are:</p> <p>1.1. Department of Consular Affairs at the Ministry of Foreign Affairs (DCA/MFA); and</p> <p>1.2. Agency for Civil Registration in the Ministry of Internal Affairs (ACR/MIA).</p> <p>2. The competent authorities are the main bodies responsible at the national level to enable and ensure the orderly and safe operation of the system of Apostille of</p>	<p>Apostille od strane nadležnog organa;</p> <p>1.13. Taksa za Apostille - podrazumeva monetarnu vrednost kao protivvrednost za uslugu izdavanja dokumenta koji ima Apostille i odgovarajuće administrativne usluge koje se nude od strane službenika nadležnih organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Nadležni organi</p> <p>1. Nadležni organi za sprovođenje Zakona, su:</p> <p>1.1. Odeljenje za konzularne poslove u Ministarstvu inostranih poslova (OKP/MIP); i</p> <p>1.2. Agencija za civilnu registraciju (Departman civilnog stanja), u Ministarstvu unutrašnjih poslova (ACR/MUP).</p> <p>2. Nadležni organi su glavna i odgovorna tela na nacionalnom nivou za omogućavanje i osiguranje urednog i bezbednog funkcionisanja sistema za Apostille javnih</p>
--	--	---

<p>dokumenteve publike.</p> <p>3. Zyrtarët përgjegjës për pranimin dhe verifikimin e kërkesave dhe dokumentacionit përcjellës për pajisje me certifikatën apostile janë nëpunës civil të autorizuar sipas legjislacionit përkatës në fuqi që të ushtrojnë detyrat dhe përgjegjësitë e tyre publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Funksionet e Autoriteteve Kompetente</p> <p>1. Funksionet e Autoriteteve Kompetente janë:</p> <p>1.1. Verifikimi i origjinalitetit (origjinës) të dokumentit publik;</p> <p>1.2. Lëshimi i apostilës; dhe</p> <p>1.3. Regjistrimi i çdo apostileje të lëshuar nga regjistri qendror në mënyrë që të jetë në gjendje për të verifikuar të njëjtin sipas kërkesës së marrësit, origjinën e një apostileje të lëshuar nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>2. Autoritetet kompetente sigurojnë zbatimin e sistemit të apostiles dhe respektimit të parimeve dhe kushteve të përcaktuara me Konventën Apostile të përcaktuara sipas</p>	<p>public documents.</p> <p>3. Officials responsible for the receipt and verification of applications and supporting documentation for equipment with Apostille certificate are civil servants authorized under the relevant legislation in force to exercise their public duties and responsibilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Functions of Competent Authorities</p> <p>1. Functions of the Competent Authorities are:</p> <p>1.1. Verification of authenticity (origin) of a public document;</p> <p>1.2. Issuance of Apostille; and</p> <p>1.3. Keeping a register of each Apostille issued by the central register in order to be able to verify the same at the request of the recipient, the origin of an Apostille issued by the Competent Authority.</p> <p>2. The competent authorities shall ensure the implementation of the system of Apostille and compliance to the principles and conditions determined by the Apostille</p>	<p>dokumenata.</p> <p>3. Nadležni službenici za prijem i proveru zahteva i prateće dokumentacije za davanje sertifikata Apostille su civilni službenici ovlašćeni u skladu sa relevantnim važećim zakonima za obavljanje svojih javnih dužnosti i odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Funkcije nadležnih organa</p> <p>1. Funkcije nadležnih organa su;</p> <p>1.1. Provera autentičnosti (porekla) javnog dokumenta;</p> <p>1.2. Izdavanje Apostilla; i</p> <p>1.3. Registracija svih Apostilla, izdatih od strane centralnog registra, kako bi bili u stanju da provere isti na zahtev primaoca, poreklo Apotille izdatog od strane nadležnog organa.</p> <p>2. Nadležni organi će obezbediti primenu sistema Apostille i poštovanje principa i uslova propisanih od strane Apostilske konvencije koji je određen prema ovoj</p>
---	---	--

<p>dispozitave të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Detyrat dhe përgjegjësitë e Autoriteteve Kompetente</p> <p>1. Për kryerjen e detyrave dhe përgjegjësiave të tyre të përcaktuara me Ligj dhe bazuar në parimet dhe kushtet e Konventës Apostille, Autoritetet Kompetente ushtrojnë dhe kryejnë një numër të caktuar të veprimeve dhe detyrave të veçanta por edhe të ndërlidhura, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Pranimin e kërkesave për apostile;</p> <p>1.2. Verifikimin e origjinës së çdo dokumenti për të cilin është kërkuar lëshimi i një apostileje, duke përfshirë kryerjen e verifikimeve të nevojshme me zyrtarët dhe autoritetet e autorizuar që të lëshojnë dokumente publike;</p> <p>1.3. Plotësimin me të dhënat në çdo apostile të lëshuar;</p> <p>1.4. Bashkëngjitur çdo Apostile të kompletuar në dokumentin themelor</p>	<p>Convention and established under this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Duties and responsibilities of Competent Authorities</p> <p>1. For the performance of their duties and responsibilities established by law and based on the principles and provisions of the Apostille Convention, the Competent Authorities exercise and perform a certain number of specific actions and tasks but also interrelated, including:</p> <p>1.1. Receiving requests for Apostille;</p> <p>1.2. Verification of origin of any document for which an Apostille is required to be issued, including conducting necessary verification by officials and authorities authorized to issue public documents;</p> <p>1.3. Filling the data on each Apostille issued;</p> <p>1.4. Appending any completed Apostille to the public document;</p>	<p>Uredbi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Obaveze i odgovornosti nadležnih organa</p> <p>1. Za obavljanje svojih obaveza i odgovornosti koje su utvrđene zakonom i na osnovu principa i odredbi konvencije Apostille, nadležni organi vrše i obavljaju određeni broj konkretnih aktivnosti i zadataka, ali i međusobno povezanih, uključujući:</p> <p>1.1. Prijem zahteva za Apostille;</p> <p>1.2. Proveru porekla bilo kog dokumenta za koji je zahtevano izdavanje Apostille, uključujući i sprovođenje neophodnih provera sa službenicima i ovlašćenim autoritetima za izdavanje javnih dokumenata;</p> <p>1.3. Uzimanje podataka za svaki izdati Apostille;</p> <p>1.4. Priloženo za svaki kompletirani Apostille u osnovni javni dokumentat;</p>
--	--	---

<p>publik;</p> <p>1.5. Regjistrimin e çdo veçorie të çdo Apostileje të lëshuar dhe të regjistruar në regjistrin qendror të dokumenteve të apostilizuara;</p> <p>1.6. Verifikimin e origjinës së apostilës sipas kërkesës së pranuesit;</p> <p>1.7. Lëshimin e faturës për pagesë nga aplikuesi për lëshimin e certifikatës apostile;</p> <p>1.8. Pranimin e dëshmisë së pagesës nga aplikuesi;</p> <p>1.9. Lëshimin e dokumentit të apostilizuar në hapësirat respektivisht sportelet e Autoriteteve Kompetente sipas kërkesës së aplikuesit; ose</p> <p>1.10. Dërgimin e dokumentit-eve të Apostilizuara përmes Postës në ngarkim të shpenzimeve të pranuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Formulari i Aplikimit</p> <p>1. Dy Autoritetet Kompetente obligohen që</p>	<p>1.5. Recording of every feature of every Apostille issued and registered in the Central Register of Apostilled documents;</p> <p>1.6. Apostille origin verification at the request of the recipient;</p> <p>1.7. Issuing invoice for payment by the applicant for issuance of the Apostille certificate;</p> <p>1.8. Receiving the payment slip by the applicant;</p> <p>1.9. Issuance of the Apostilled document in the premises, respectively counters of the Competent Authorities, at the request of the applicant; or</p> <p>1.10. Sending Apostilled document(s) by Mail, charging the cost to the recipient.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Application form</p> <p>1. Two Competent Authorities shall be</p>	<p>1.5. Registraciju svake karakteristike svakog izdatog i registrovanog Apostilla u centralnom registru Apostiliranih dokumenata;</p> <p>1.6. Proveru porekla Apostilla prema zahtevu primaoca;</p> <p>1.7. Izdavanje fakture o plaćanju od strane podnosioca zahteva za izdavanje sertifikata Apostille;</p> <p>1.8. Prihvatanje dokaza o plaćanju od strane podnosioca zahteva;</p> <p>1.9. Izdavanje Apostiliranih dokumenata u prostorijama odnosno šalterima nadležnog organa prema zahtevu podnosioca zahteva;ili</p> <p>1.10. Slanje Apostiliranih dokumenata preko pošte uz obavezu plaćanja troškova od strane primaoca.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Formular za apliciranje</p> <p>1. Dva nadležna organa su obavezna da u</p>
--	---	---

<p>brenda tridhjetë (30) ditëve pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, të vendosin në përdorim Formularin Unik dhe të standardizuar të kërkesës për lëshimin e certifikatës Apostille.</p> <p>2. Formulari duhet të përmbajë së paku informacionet e mëposhtme:</p> <p>2.1. Emrin dhe mbiemrin e aplikuesit;</p> <p>2.2. Adresën e vendbanimit të përhershëm;</p> <p>2.3. Të dhënat e kontaktit (numri i telefonit apo/dhe adresën elektronike);</p> <p>2.4. Numrin dhe përshkrimin e dokumenteve për të cilat Vula Apostille kërkohet;</p> <p>2.5. Emrin e shtetit pranues i cili e kërkon Apostilën nga shteti i origjinës;</p> <p>2.6. Të dhënat e nevojshme për kryerjen e pagesës (emri i bankës, numri i llogarisë bankare, etj);</p> <p>2.7. Metodën e preferuar të dorëzimit të dokumentit të Apostilizuara;</p>	<p>obliged, within thirty (30) days following the entry into force of this Regulation, to start using the unique and standardized form of the request for issuing the apostille certificate.</p> <p>2. The form shall contain at least the following information:</p> <p>2.1. Name and surname of the applicant;</p> <p>2.2. Permanent residence address;</p> <p>2.3. Contact details (telephone number or/and email);</p> <p>2.4. Number and description of documents for which an apostille stamp is required;</p> <p>2.5. Name of the receiving state which requires the apostille from the host state;</p> <p>2.6. Data necessary for making the payment (bank name, number of bank account, etc.);</p> <p>2.7. Preferred method for submitting the apostilled document;</p>	<p>roku od trideset (30) dana, od dana stupanja na snagu ove Uredbe, stave na upotrebu jedinstveni i standardizovani formular zahteva za izdavanje sertifikata Apostille.</p> <p>2. Formular treba da sadrži najmanje sledeće informacije:</p> <p>2.1. Ime i prezime podnosioca zahteva;</p> <p>2.2. Adresu stalnog prebivališta;</p> <p>2.3. Kontakt podatke (<i>broj telefona ili /i e-mail adresu</i>);</p> <p>2.4. Broj i opis dokumenata za koje se Apostille pečat traži;</p> <p>2.5. Naziv države prijema koja zahteva Apostille od strane zemlje porekla;</p> <p>2.6. Neophodne podatke za izvršenje isplate (naziv banke, broj bankovnog računa, itd);</p> <p>2.7. Poželjan način dostavljanja Apostiliranih dokumenata;</p>
---	--	---

<p>2.8. Formulari plotësohet nga zyrtari përgjegjës për lëshimin e certifikatës (vulës) apostile dhe nënshkruhet nga pala.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Parashtruesi i kërkesës për lëshimin e Apostiles</p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës mund të jetë personi fizik në kapacitetin e bartësit (poseduesit) të së drejtës së dokumentit publik ose personi juridik i regjistruar sipas ligjeve të aplikueshme.</p> <p>2. Konventa Apostile nuk parasheh apo imponon dallime apo kufizime mes personave fizik dhe atyre juridik si dhe nuk përshkruan dhe përkufizon kërkesa të pranueshmërisë për aplikuesin-it mbi baza të nacionalitetit apo statusit personal e civil të aplikuesit.</p> <p>3. Kërkesën për lëshimin e Apostiles të dokumentit publik mund ta parashtrojnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Aplikuesi (pala) personalisht;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Ndonjëri nga anëtarët e familjes</p>	<p>2.8. Unique application form is filled up by the responsible officer who is in charge of issuing the Apostille Certificate, and is signed by the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Applicant for apostille</p> <p>1. Applicant may be a natural person in the capacity of the holder of the right of public document or legal person registered under the applicable laws.</p> <p>2. Apostille Convention does not stipulate or impose differences or restrictions between natural and legal persons, as well as does not describe and defines eligibility requirements for the applicant (s) based on nationality or the personal and civil status of the applicant.</p> <p>3. Request for issuing the apostille of the public document may be submitted by the:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Applicant (party) in person;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Any family members (father,</p>	<p>2.8. Jedinstveni formular je ispunjen od strane odgovornog službenika koji je zadužen za izdavanje Certifikata Apostille, i je potpisan od strane podnosioca zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Podnosilac zahteva za izdavanje Apostille</p> <p>1. Podnosilac zahteva može biti fizičko lice u svojstvu nosioca (posednika) prava javnog dokumenta ili pravno lice koje je registrovano u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. Apostilska konvencija ne predviđa ili nameće razlike ili ograničenja između fizičkih i pravnih lica i ne opisuje i definiše uslove za ostvarivanje prava podnosioca zahteva na osnovu nacionalnosti ili civilnog statusa podnosioca zahteva.</p> <p>3. Zahtev za izdavanje Apostille javnih dokumenata mogu učiniti;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Podnosilac zahteva (stranka) lično;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Jedan od članova porodice (otac,</p>
--	---	---

<p>(babai, nëna, kujdestari ligjor, vëllai, motra, djali, vajza, bashkëshorti ose bashkëshortja);</p> <p>3.3. Personi i autorizuar nga pala me prokurë përfaqësimi të noterizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Verifikimi i origjinës së dokumentit publik</p> <p>1. Me lëshimin e një dokumenti publik të Apostilizuar, Autoriteti Kompetent certifikon:</p> <p>1.1. Autenticitetin e nënshkrimit në dokumentin publik të paraqitur;</p> <p>1.2. Kapacitetin e veprimit të zyrtarit publik dhe pozitën e tij/saj;</p> <p>1.3. Identitetin e vulës dhe të dhënave tjera publike që përmban dokumenti publik.</p>	<p>mother, legal guardian, brother, sister, son, daughter, spouses) with notarized authorisation or with the declaration of family community;</p> <p>3.3. The person authorized by the party with a notarized proxy.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Verification of origin of the public document</p> <p>1. With the issuance of apostilled public document, the Competent Authority certifies:</p> <p>1.1. Authenticity of the signature in the submitted public document;</p> <p>1.2. Capacity of the public official and his/her position;</p> <p>1.3. Identity of the stamp and other public data contained in the public document.</p>	<p>majka, zakonski staratelj, brat, sestra, sin, ćerka, muž ili žena);</p> <p>3.3. Ovlašćeno lice od stranke sa overenim pravom zastupanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Provera porekla javnog dokumenta</p> <p>1. Sa izdavanjem javnih Apostiliranih dokumenata, nadležni organ potvrđuje:</p> <p>1.1. Autentičnost potpisa na podneseni javni dokument;</p> <p>1.2. Kapacitet delovanja javnog službenika i njegov/njen položaj;</p> <p>1.3. Identitet pečata i drugih javnih podataka koje sadrži javni dokument.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Certifikata Apostile</p> <p>1. Certifikata e vetme dhe unike e cila do</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Apostille certificate</p> <p>1. The only and unique certificate to be</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Sertifikat Apostille</p> <p>1. Jedini i jedinstveni sertifikat koji će biti</p>

<p>lëshohet nga Autoritetet Kompetente në Republikën e Kosovës do të jetë në formën e një katrori me brinjë jo më të vogla se 9 cm e karakterizuar me stemën e Republikës së Kosovës në prapavijë dhe me elementet e nevojshme të sigurisë sipas standardeve të sigurisë për dokumentet publike.</p> <p>2. Certifikata Apostile, është pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje dhe paraqitet në Shtojcën I.</p> <p>3. Certifikata model e paraqitur në Shtojcën I, vendoset nga zyrtari i autorizuar i Autoriteteve Kompetente, për së gjati në një qoshe/kënd të dokumentit të Apostiluar.</p> <p>4. Certifikata do të lëshohet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës dhe në gjuhën angleze. Titulli i certifikatës do të jetë në frëngjisht.</p> <p>5. Teksti plotësues i certifikatës Apostile, i paraqitur në Shtojcën I është pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje dhe e njëjta paraqitet në gjuhët zyrtare. Teksti duhet të vendoset poshtë modelit standard të certifikatës dhe nuk duhet të ndërhyjë në integritetin e përmbajtjes standarde prej 10 pikave në certifikatën model.</p>	<p>issued by the Competent Authorities in the Republic of Kosovo will be in the square shape with sides not less than 9cm, characterized with the emblem of the Republic of Kosovo in the background and with necessary security elements for public documents.</p> <p>2. The Apostille certificate is an integral part of this Regulation and is presented in Annex I.</p> <p>3. Model certificate presented in Annex I is placed lengthwise by the authorized official of Competent Authorities in the corner of apostilled document.</p> <p>4. The certificate shall be issued in the official languages of the Republic of Kosovo and English language. The title of the certificate shall be in the French language.</p> <p>5. Supplementary text of the apostille certificate presented in the Annex I is integral part of this Regulation and the same is presented in the official languages. The text should be placed under the standard model of certificate and shall not interfere in the integrity of the standard content of 10</p>	<p>izdat od strane nadležnih organa Republike Kosovo će biti u obliku kvadrata sa stranama ne manjim od 9 cm, karakterizovana grbom Republike Kosovo u pozadini i sa neophodnim elementima bezbednosti u skladu sa bezbednosnim standardima za javne dokumente.</p> <p>2. Sertifikat Apostille, je sastavni deo ove Uredbe i prikazan je u Aneksu I.</p> <p>3. Model sertifikata koji je prikazan u Aneksu br. I, postavljen je od strane ovlašćenog službenika nadležnih organa, po dužini na uglu/strani Apostiliranih dokumenata.</p> <p>4. Sertifikat će biti izdat na službenim jezicima Republike Kosovo i na engleskom jeziku. Naslov sertifikata će biti na francuskom jeziku.</p> <p>5. Dopunski tekst sertifikata Apostille, prikazan na Aneksu I je sastavni deo ove Uredbe i ista se predstavlja na službenim jezicima. Tekst treba da bude postavljen ispod standardnog modela sertifikata i ne treba da utiče na integritet standardnog sadržaja od 10 tačaka u modelu sertifikata.</p>
--	--	---

<p>6. Zyrtari i autorizuar pasi të ketë verifikuar vërtetësinë e origjinës së dokumentit publik për të cilën është parashtruar kërkesa për lëshim të Apostilës, plotëson të dhënat e nevojshme në 10 fushat informative të specifikuara si në modelin e certifikatës. Çdo fushë duhet të plotësohet me të dhënat e disponueshme. Asnjë fushë e certifikatës nuk duhet të lihet e zbrazët, përveç në rastet kur një fushë nuk është e aplikueshme, atëherë duhet të shënohet; <i>‘nuk aplikohet’ ose ‘n/a’.</i></p> <p>7. Organet kompetente duhet të shqyrtojnë kërkesën e palës sa më shpejtë që të jetë e mundur, por jo më vonë se tre (3) ditë nga momenti i dorëzimit të kërkesës për lëshimin e certifikatës Apostille.</p> <p>8. Në rast të refuzimit të kërkesës së palës, zyrtari përgjegjës i Autoritetit Kompetent, obligohet të lëshoj njoftim me shkrim me arsyet e refuzimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Regjistrimi i Apostilës</p> <p>1. Çdo certifikatë apostile e lëshuar duhet të</p>	<p>points in the model certificate.</p> <p>6. The authorized official, after verifying the validity of the origin of public document for which a request for issuing the apostille has been submitted, fills all necessary data in 10 informational fields, as specified in the model of the certificate. Every field should be filled with available data. No field of the certificate should be left blank, unless a field is not applicable, then it should be written as <i>‘not applicable’ or ‘n/a’.</i></p> <p>7. The competent authorities shall consider the request of the party as soon as possible, but no later than three (3) days of submission of application for issuance of a Certificate Apostille.</p> <p>8. In case of rejection of the party’s request, the responsible official of the Competent Authority shall be obliged to issue a written notification of the reasons for rejection.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Apostille registration</p> <p>1. Every issued apostille certificate shall be</p>	<p>6. Ovlašćeni službenik nakon izvršene provere autentičnosti porekla javnog dokumenta za koju je podnesen zahtev za izdavanje Apostille, popunjava potrebne podatke u 10 informativnih oblasti kao što je navedeno u modelu sertifikata. Svako polje mora da bude popunjeno sa raspoloživim podacima. Nijedno polje sertifikata ne sme da ostane prazno, osim u slučaju kada polje nije primenjivo, tada treba da se piše; <i>‘nije primenjivo’ ili ‘n/p’.</i></p> <p>7. Nadležni organi trebaju razmotriti zahtjeva podnosilaca zahtjeva u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od tri (3) dana od podnošenja zahtjeva za izdavanje sertifikata Apostille,</p> <p>8. U slučaju odbijanja zahteva stranke, odgovorni službenik nadležnog organa je dužan je izdaje pismeno obaveštenje o razlozima odbijanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Registrovanje Apostille</p> <p>1. Svaki izdati Apostille mora biti evidentiran</p>
---	--	---

<p>evidentohet në Regjistrin Qendror nga zyrtari përgjegjës i Autoritetit Kompetent përkatës.</p> <p>2. Procedurat e regjistrimit, qasjes, kufizimeve dhe administrimit në cilësinë e Administratorit apo përdoruesit të autorizuar të Regjistrin Qendror do përcaktohen me Udhëzuesin e Përdorimit të Regjistrin dhe Procedurave Standarde të Operimit të zhvilluar dhe aprovuar nga Autoritetet Kompetente.</p> <p>3. Zyrtarët e autorizuar, duhet të sigurohen që çdo certifikatë apostile e lëshuar t'i ketë dhënat e mëposhtme:</p> <p>3.1. Numrin rendor të certifikates apostile të lëshuar;</p> <p>3.2. Datën e lëshimit të certifikates apostile;</p> <p>3.3. Emrin dhe mbiemrin e zyrtarit që ka nënshkruar dokumentin publik;</p> <p>3.4. Pozitën e zyrtarit që ka nënshkruar dokumentin publik;</p>	<p>recorded in the Central Register by the responsible official of the relevant Competent Authority.</p> <p>2. Procedures of registration, access, restrictions and administration in the capacity of the administrator or authorized user of the Central Register will be determined in the Manual on Use of Register and Standard Operating Procedures, developed and approved by the Competent Authorities.</p> <p>3. Authorized officials shall ensure that every apostille issued contains the following data:</p> <p>3.1. Ordinal number of issued apostille;</p> <p>3.2. Date of issuance of apostille;</p> <p>3.3. Name and surname of the official who signed the public document;</p> <p>3.4. Position of the official who signed the public document;</p>	<p>u Centralnom registru od strane odgovornog službenika relevantnog nadležnog organa.</p> <p>2. Procedure registrovanja, pristupa, ograničenja i upravljanja u svojstvu administratora ili ovlašćenog korisnika Centralnog registra će se utvrditi uputstvom za upotrebu Registra i standardnih operativnih procedura, razvijenih i odobrenih od strane nadležnih organa.</p> <p>3. Ovlašćeni službenici, treba da se osiguraju da svaki izdati Apostille sadrži sledeće podatke;</p> <p>3.1. Redni broj izdatog Apostille;</p> <p>3.2. Datum izdavanja Apostille;</p> <p>3.3. Ime i prezime službenika koji je potpisao javni dokument;</p> <p>3.4. Poziciju službenika koji je potpisao javni dokument;</p>
---	--	--

<p>3.5. Në rast të dokumentit publik të panënshkruar, të dhënat mbi emërtimin e organit/institucionit publik i cili e ka vulosur dokumentin.</p> <p>4. Autoritetet Kompetente për nevoja të statistikave të ndryshme mund të regjistrojnë së paku të dhënat shtesë si në vijim:</p> <p>4.1. Natyrën e dokumentit publik; dhe</p> <p>4.2. Emrin e shtetit të destinimit (pranimit) të certifikatës apostile.</p> <p>5. Të dhënat përpunohen në përputhje me Ligjin Nr.03/L-172 për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p>	<p>3.5. If the public document is unsigned, data on the name of the public body/institution which has stamped the document.</p> <p>4. Competent Authorities, for the needs of different statistics, may register at least the following additional data;</p> <p>4.1. Nature of public document; and</p> <p>4.2. Name of destination (receiving) state of apostille.</p> <p>5. Data are processed in compliance with the Law No. 03/L-172 on Protection of Personal Data.</p>	<p>3.5. U slučaju nepotpisanog javnog dokumenta, treba upisati podatke o nazivu organa/javne institucije koja je overila dokumenat.</p> <p>4. Nadležni organi za potrebe različitih statističkih podataka mogu registrovati barem sledeće dodatne informacije;</p> <p>4.1. Prirodu javnog dokumenta; i</p> <p>4.2. Naziv države odredišta (primanja) Apostille.</p> <p>5. Podaci se obrađuju u skladu sa Zakonom br. 03/L-172 o zaštiti ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Bashkëpunimi dhe Koordinimi</p> <p>1. Organet e administratës shtetërore përgjegjëse për lëshimin e dokumenteve publike, duhet të bashkëpunojnë ngushtë me autoritetet kompetente të përcaktuara në këtë Rregullore dhe të shkëmbejnë të dhënat dhe informacionin e nevojshëm për ushtrimin e funksionit të tyre për lëshimin e certifikatës apostile.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Cooperation and coordination</p> <p>1. State administration bodies responsible for issuing the public documents shall cooperate closely with competent authorities stipulated in this Regulation and exchange necessary data and information for exercising their function for issuing the apostille certificate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Saradnja i koordinacija</p> <p>1. Organi državne uprave koji su nadležni za izdavanje javnih dokumenata, treba blisko da sarađuju sa nadležnim organima utvrđenim u ovoj Uredbi i da razmene podatke i potrebne informacije za vršenje njihove funkcije za izdavanje sertifikata apostille.</p>

<p>2. Autoritetet kompetente, duhet të bashkëpunojnë me organet kompetente të gjyqësorit, për çështje me interes të përbashkët që lidhen me zbatimin e legjislacionit në fuqi për lëshimin dhe autentifikimin e dokumenteve publike që lëshohen nga institucionet e Gjyqësorit.</p> <p>3. Për realizimin e plotë, efikas, të gjithanshëm dhe të vazhdueshëm të bashkëpunimit reciprok, Autoritetet kompetente do t'i rregullojnë në hollësi procedurat e bashkëpunimit me organet kompetente të gjyqësorit me marrëveshje bashkëpunimi.</p> <p>4. Autoritetet kompetente, bashkëpunojnë me Autoritetin në fushën e mbrojtjes së të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Lista e dokumenteve</p> <p>Me vendim të Ministrave përkatës të Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Ministrisë së Punëve të Brendshme caktohet lista e dokumenteve që i nënshtrohet procesit të apostilimit.</p>	<p>2. Competent authorities shall cooperate with judicial competent bodies on issues of common interest related to the implementation of applicable legislation concerning the issuance and authentication of public documents issued by judicial institutions.</p> <p>3. For a full, efficient, comprehensive and continuous cooperation, Competent Authorities, with a cooperation agreement, shall regulate in details the cooperation procedures with judicial competent bodies.</p> <p>4. Competent Authorities shall cooperate with the authority in the field of protection of personal data.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 List of Documents</p> <p>The list of the documents that will be apostilized, will be determined by the decision of the relevant Ministers of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Internal Affairs.</p>	<p>2. Nadležni autoriteti treba sa saraduju sa nadležnim organima pravosuđa, o pitanjima od zajedničkog interesa u vezi sa sprovođenjem važećeg zakona za izdavanje i autentičnost javnih dokumenata izdatih od strane pravosudnih institucija.</p> <p>3. Za punu realizaciju, efikasnu, sveobuhvatnu i kontinuiranu međusobnu saradnju, nadležni autoriteti će detaljno regulisati procedure saradnje sa nadležnim organima pravosuđa, sa sporazumima o saradnji.</p> <p>4. Nadležni autoriteti saraduju sa Autoritetom u oblasti zaštite ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Popis dokumenata</p> <p>Odlukom od nadležnih ministara u Ministarstvu vanjskih poslova i Ministarstva unutarnjih poslova utvrđuje popis dokumenata predmet apostilimit.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Tarifat për shërbimet e Apostilës</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Tariffs for apostille services</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Takse za usluge Apostille</p>
<p>1. Tarifa unike e aplikuar në nivel vendi, nga Autoritetet kompetente për shërbimet e lëshimit të certifikatës apostile për të gjitha dokumentet publike që paraqiten me kërkesë për marrjen e certifikatës apostile, është e përcaktuar në vlerën nominale prej dhjetë eurove (10.00 €).</p> <p>2. Zyrtari i autorizuar pranë Autoritetit Kompetent, pas kryerjes së procedurave të verifikimit të dokumentit, obligohet që t'i kryej veprimet e parapara me paragrafët 5 deri me 11 të nenit 5 të kësaj Rregullore dhe kryej verifikimin e pagesës së kryer.</p> <p>3. Pagesa kryhet në dhe për llogari të Buxhetit të Kosovës.</p> <p>4. Nga pagesa për marrjen e certifikatës apostile të dokumenteve publike të lëshuara nga Autoritetet kompetente, lirohen personat e sëmurë për tu dërguar për shërim jashtë vendit të cilët e dokumentojnë me dokumentet përkatëse rekomandimin e konsiliumit të mjekëve të autorizuar apo Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>1. Unique tariff applied at the country level by the Competent Authorities for the apostille services for all public documents submitted with the request for obtaining the apostille certificate is determined in the nominal value of ten Euro (€10.00).</p> <p>2. The authorized official of the Competent Authority, following the procedures for verification of document, shall be obliged to perform actions provided for in the paragraphs 5 until 11 of the Article 5 of this Regulation and verify the payment.</p> <p>3. The payment shall be made to and in the account of Kosovo Budget.</p> <p>4. Diseased persons seeking medical treatment abroad, who prove with relevant documents the recommendation of the council of authorized doctors or Ministry of Health, shall be exempted from the payment for obtaining the apostille certificate of public documents issued by Competent Authorities.</p>	<p>1. Jedinstvena taksa koja se primenjuje na nivou zemlje, od strane nadležnih organa za usluge Apostille za sva javna dokumenta koja se podnose sa zahtevom za dobijanje sertifikata Apostille, je utvrđena u minimalnom iznosu od deset evra (10.00 €).</p> <p>2. Ovlašćeni službenik nadležnog organa, nakon završetka procedura za proveru dokumenata, dužan je da izvrši radnje predviđene stavom 5 do 11 člana 5 ove Uredbe i izvrši proveru plaćanja.</p> <p>3. Plaćanje se vrši u i za račun budžeta Kosova.</p> <p>4. Od plaćanja za dobijanje sertifikata Apostille javnih dokumenata izdatih od strane nadležnih organa, izuzimaju se bolesne osobe kojima je potrebno lečenje van zemlje koji potvrđuju sa relevantnim dokumentima preporuku ovlašćenog lekarskog konzilijuma ili Ministarstva zdravstva.</p>

<p>5. Familjet e dëshmorëve, invalidëve dhe veteranëve të luftës lirohen nga pagesa për marrjen e certifikatës apostile, ashtu siç përcaktohet me Ligjin në fuqi.</p> <p>6. Personat të cilët gëzojnë të drejtën e lirimit nga tarifa e shërbimit, si të përcaktuar me kategoritë e specifikuar në paragrafët 4 dhe 5 duhet të paraqesin dëshmitë e nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1. Autoritetet kompetente, brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj Rregulloreje zhvillojnë dhe funksionalizojnë sistemin e Regjistrimit Qendror i cili përmban edhe nënshkrimet mostër (specimenet) dhe vulat në përdorim nga organet tjera të autorizuar publike për lëshimin e dokumenteve publike.</p> <p>2. Autoritetet kompetente, brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj Rregullore aprovojnë procedurat e regjistrimit, qasjes, kufizimeve dhe administrimit në kapacitetin e Administratorit apo Përdoruesit të Autorizuar të Regjistrimit Qendror të përcaktuara në Udhëzuesin e Përdorimit të Regjistrimit dhe Procedurave Standarde të Operimit.</p>	<p>5. Families of martyrs, invalids and war veterans shall be exempted from the payment for obtaining the apostille certificate, as provided for under the applicable law.</p> <p>6. Persons entitled to exemption from the service tariff, as determined in the categories specified in paragraphs 4 and 5, shall provide the necessary evidences.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Transitional provisions</p> <p>1. Competent Authorities shall within six (6) months following the entry into force of this Regulation develop and functionalize the Central Register system containing specimens and stamps being used by other public authorized bodies for issuing public documents.</p> <p>2. Competent Authorities shall within six (6) months following the entry into force of this Regulation approve procedures of registration, access, restrictions and administration in the capacity of the administrator or authorized user of the central register determined in the Manual on Using the Register and Standard Operating</p>	<p>5. Porodice palih boraca, invalida i ratnih veterana oslobođeni su od plaćanja sertifikata Apostille, kako je navedeno važećim zakonom.</p> <p>6. Osobe koje uživaju pravo na oslobođanje od taksi za usluge, kao što je određeno po navedenim kategorijama u stavovima 4 i 5 treba da dostave potrebne dokaze.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Prelazne odredbe</p> <p>1. Nadležni organi, u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ove Uredbe vrše razvoj i stavljaju u funkciju sistem Centralnog registra koji sadrži i primerke potpisa (uzoraka) i pečate na korišćenju od strane drugih ovlašćenih organa za izdavanje javnih dokumenata.</p> <p>2. Nadležni organi, u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ove Uredbe, usvajaju procedure za registrovanje, pristupanje, ograničenja i upravljanja u svojstvu administratora ili ovlašćenog korisnika centralnog registra i standardnih operativnih procedura.</p>
--	--	--

<p>3. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Ministria e Punëve të Brendshme, nxjerrin akte nënligjore që rregullojnë procedurat e verifikimit dhe legalizimit të dokumenteve publike për gjitha ato kërkesa ku shtet i destinacionit (pranimi) do të jenë shtetet që kanë paraqitur ‘kundërshtime’ për aderimin e Republikës së Kosovës në Konventën Apostile si dhe për shtetet jo-anëtare të kësaj Konvente.</p> <p>4. Autoritetet kompetente përgjegjëse për zbatimin e Rregullores sipas procedurave të Notifikimit të Byrosë së Përhershme të Sekretariatit të Konferencës së Hagës, brenda kompetencave të tyre do të marrin parasysh rekomandimet përkatëse të Komisioneve Speciale të Konferencës së Hagës.</p> <p>5. Autoritetet kompetente, 30 ditë pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, vendosin në përdorim formularin unik dhe të standardizuar të kërkesës për lëshimin e certifikatës apostile.</p>	<p>Procedures.</p> <p>3. Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Internal Affairs shall issue by laws governing the procedures of verification and legalization of public documents for all those requests whose destination (receiving) state will be the states which have <i>‘objected’</i> the accession of the Republic of Kosovo in the Apostille Convention and countries that are not members of this Convention.</p> <p>4. Competent Authorities responsible for the implementation of the Regulation, according to the notification procedures of the Permanent Bureau of the Hague Conference shall, within their competencies, consider the respective recommendations of the Special Commissions of Hague Conference.</p> <p>5. The Competent authorities shall start using the unique and standardized form of the request for issuing the apostil certificate within 30 days after entry into force of this Regulation.</p>	<p>3. Ministarstvo inostranih poslova i Ministarstvo unutrašnjih poslova, donose podzakonske akte koji regulišu procedure provere i legalizacije javnih dokumenata za sve one zahteve u kojima su države odredišta (prihvatanja) one države koje su izrazile <i>‘Protivljenje’</i> za pristupanje Republike Kosovo Haškoj konvenciji za pečat Apostille kao i za države ne-članice Konvencije.</p> <p>4. Nadležni organ koji je odgovoran za sprovođenje Uredbe prema procedurama overavanja sekretarijata stalnog biroa Haške konferencije će u okviru svojih nadležnosti uzeti u obzir relevantne preporuke Specijalnih komisija Haške konferencije.</p> <p>5. Nadležni organi obavezna da u roku od trideset (30) dana, od dana stupanja na snagu ove Uredbe, stave na upotrebu jedinstveni i standardizovani formular zahteva za izdavanje sertifikata Apostille.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">27 dhjetor 2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature by Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">27 December 2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Vlade Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">27 decembar 2016</p>
---	---	---

SHTOJCA I/ANEKS I/ANNEX I

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Shteti/Država/Country: REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/
REPUBLIC OF KOSOVO

Ky dokument publik / Ovaj javni dokument/This public document

2. është firmosur nga/ je potpisan od strane/has been signed by

3. i cili vepron në cilësinë e/ koji deluje u svojstvu /acting in the capacity of

4. dhe mban vulën/pullën / i sadrži pečat/markicu / bears the seal/stamp of

Vërtetohet/ Potvrđuje se /Certified

5. në/u/at 6.data/datum/ date.....

7. nga/od/by

8. nr/br/no

9. vula/pulla/pečat/ markica/ seal/stamp 10. nënshkrimi/potpis/signature:

Model i certifikatës 100x100 cm